

<p>Adresse</p> <p>Coordonnées</p> <p>Renseignements</p>	<p>Kerstin Terler Université libre de Bruxelles Faculté de Lettres, Traduction et Communication Département de Langues et Lettres (Allemand) 50 avenue Franklin Roosevelt – 1050 Bruxelles Bureau : AZ4.114</p> <p><i>kerstin.terler@ulb.ac.be</i></p> <p>Née à Bruck an der Mur, Styrie, Autriche Nationalité autrichienne</p>	
<p>ÉDUCATION et FORMATION</p>		
<p>Études et diplômes</p>		
<p>2018/2019-</p>	<p>Cotutelle : Doctorante en Langues, Lettres et Traductologie à l'Université libre de Bruxelles et en Études germaniques à l'Université Toulouse Jean Jaurès <u>Directeurs de thèse</u> : Helga Mitterbauer, Jacques Lajarrige <u>Projet de thèse</u> : <i>Minorités en guerre : entre « oubli » et « pensées libres »</i>. Travail de mémoire en Autriche et en France chez Maja Haderlap et Tomi Ungerer</p>	
<p>2012-2013</p>	<p>Kompetenzfeld Auslandslektorat¹ à l'Université de Vienne, Autriche, Postgraduate Center. Cursus universitaire (valide post-Master) pour lecteurs d'allemand autrichiens envoyés par l'Office autrichien d'échanges universitaires (<i>OeAD</i>) Formation continue en coopération avec le Ministère fédéral de la Science, de la Recherche et de l'Économie ; mention très bien</p>	
<p>2005-2006</p>	<p>Cursus universitaire (valide post-Master) Allemand langue étrangère/langue seconde à l'Université de Graz, Autriche <u>Mémoire</u> : <i>La compétence en écriture et stimulation de l'écriture chez des enfants apprenant l'allemand en langue seconde, à partir de l'exemple d'une école primaire à Graz</i> ; mention très bien <u>Rapport de stage</u> à l'étranger, en analyse littéraire : <i>Albert Memmi : « La Statue de sel » (1953). Juif, Tunisien et Français – un homme à la recherche de son identité</i></p>	
<p>1992-2006</p>	<p>Magistra philosophiae (Mag.^a phil.)/Master recherche et enseignement à l'Université de Graz. Études de littérature et de linguistique en langue allemande et études de littérature et de linguistique en langue française (1^{er} et 2nd cycles des études : recherche avec complément enseignement dans le secondaire) <u>Mémoire de fin d'études</u> : <i>L'histoire contemporaine dans la littérature d'enfance et de jeunesse autrichienne : « Das Schattennetz »² de Käthe Recheis (1964)</i> ; mention très bien <u>Examens et soutenance de fin d'études (jury)</u> : (1^e partie) <i>Littérature moderne et contemporaine de langue allemande : les années 1933 – 1945 dans la littérature de langue allemande</i> ; mention très bien (2^e partie) <i>Linguistique de langue française : sémiotique, phonétique & phonologie, morphologie & syntaxe, sémantique, pragmatique</i> ; mention bien</p>	
<p>1984-1992</p>	<p>Baccalauréat au Lycée fédéral général à Bruck an der Mur, Autriche (spécialisation langues et sciences humaines)</p>	

¹ Champs de compétence pour missions de lectorat à l'étranger

² Le Filet d'ombrage

EXPÉRIENCES PROFESSIONNELLES

10/2018-

Assistante temps plein en allemand à l'Université libre de Bruxelles, Faculté de Lettres, Traduction et Communication, Département de Langues et Lettres

Cours/Activités assuré(e)s :

- GERM B 130 : Langue allemande I
- GERM B 135/136 : Culture et littérature allemandes I
- GERM B 355 : Littérature allemande et cinéma
- GERM B 400 : Epoque culturelles et littéraires allemandes : théâtre allemand post-moderne
- GERM B 410 : Auteurs allemands : Meisterwerke der deutschen Literatur
- GERM B 455 : Tendances littéraires et culturelles allemandes : *intermediale Aspekte der deutschsprachigen Literatur und im Theater*
- Café allemand
- Prix facultaire : *Bourse de voyage Lore Hergershausen* : séjour de recherche en Autriche (3 semaines, mai/juin 2019)

09/2017-08/2018

Enseignante contractuelle (service Prag) à l'Université de Haute-Alsace Mulhouse, Faculté des Lettres, Langues et Sciences Humaines, Institut d'Études allemandes

Cours assurés :

- Grammaire : déclinaisons (genre), relatives, participiales, verbes de modalité, modalité et modalisation, passif, discours rapporté, verbes à régime prépositionnel
- Langue orale : travail sur les compétences orales (phonétique incluse)
- Technique d'analyse de document : décrire, commenter, interpréter des images et des caricatures
- Compétences discursives : travail sur l'ensemble des compétences langagières
- Lansad : niveaux A1.1, A1.2 & A2.1

09/2016-07/2017

Cours d'allemand pour futurs chanteurs d'opéra au Conservatoire à Rayonnement Régional de Toulouse : cours de langue, travail sur la diction allemande

2010-2016

Lectorat de langue allemande, de littérature et civilisation autrichiennes à l'Université Bordeaux Montaigne, UFR Langues et Civilisations, Département d'Études germaniques et slaves, Pessac. Programme ministériel bilatéral Autriche-France. Partenaire : Office autrichien d'échanges universitaires (*OeAD*). Mission : enseignement et recherche, organisation de projets culturels et pédagogiques

Cours assurés :

- Littérature : époques littéraires (*Sturm und Drang*, « Tempête et Passion » ; *Weimarer Klassik*, « Le classicisme de Weimar » ; *Romantik*, « Le romantisme »)
- Civilisations autrichienne et allemande
- Grammaire : groupes nominal et verbal
- Cours de Labo : travail sur les compétences orales (phonétique incluse)
- Court-métrage : compréhension orale et visuelle, contenu, portrait des protagonistes
- Atelier d'écriture : écriture créative (analyse des textes littéraires incluse)
- Revue de presse : analyse – débat – prise de position (les différentes formes et sortes de textes journalistiques incluses)
- Expression écrite : résumer, commenter des articles journalistiques, argumenter (pour et contre) ; décrire, commenter, interpréter des caricatures
- Thème journalistique
- Communication professionnelle : correspondance commerciale
- Situations professionnelles : le monde commercial à l'oral

- Cours du soir : Club 1 & 2 (Certificat de langues de l'Université Bordeaux Montaigne, niveaux A1 & A2) ; Cles 1 – 3 (Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur, niveaux B1 – C1)
- Licence professionnelle Développement international de la PME et PMI : enseignement, sélection des étudiants, correction des rapports (parties en allemand)
- Cours d'allemand pour le personnel de l'Université Bordeaux Montaigne

Projets réalisés :

- Tournée de lecture de l'écrivain autrichien *Franzobel* avec *Das Floß der Medusa* (« Le Radeau de la Méduse ») ; atelier de lecture et rencontre littéraire (en coopération avec les Universités de Haute-Alsace Mulhouse (UHA) et de Montpellier) ; 31 mars 2016
- Tournée BD de la dessinatrice autrichienne *Bettina Egger* avec *Wilhelm Busch reloaded* ; atelier BD (en coopération avec le Département d'Arts plastiques de l'Université Bordeaux Montaigne et l'UHA) ; 11 février 2016
- Invitation de *Jürgen Genuit*, acteur, réalisateur et directeur de théâtre à *Théâtre'action* dans les cours de Labo (introduction aux techniques du théâtre d'improvisation pour améliorer les compétences orales) ; début S2 2016
- Tournée de lecture de l'écrivaine autrichienne *Elena Messner* avec *Das lange Echo* (« Le Long Écho ») ; préparation thématique au préalable : projet de sensibilisation à la Grande guerre par *Théâtre'action* (en coopération avec l'UHA et l'Université du Maine au Mans) ; 19 novembre 2015
- Tournée de artig, groupe viennois de théâtre d'impro avec atelier (étudiants, enseignants) & spectacle d'impro en première partie de soirée de la finale du match d'impro de la FBI (Fédération Bordelaise d'Improvisation) & participation (hors concurrence) à la partie principale (en coopération avec l'UHA et l'Université Paris Nanterre) ; 9 avril 2015
- Projet pédagogique sur la méthode théâtrale avec *Herzstück* (« Pièce de cœur ») de l'allemand Reiner Müller (en coopération avec les collègues OeAD en Europe) ; S1 2013/14
- Atelier d'écriture : *Un rêve : Écriture scénique et mise en scène* (vidéos) ; S2 2014
- Voyage d'étude à Vienne ; juin 2014
- Blog pour étudiants Erasmus, S1 2013/14, et journal étudiant, S1 2012/13

05/2014

Séjour Erasmus (8h) pour enseignants à l'Université de Bergen, Norvège : *Écriture scientifique créative* et participation (sans exposé) au colloque « Teaching grammar »

04/2012

Séjour Erasmus (6h) pour enseignants à l'Université de Jyväskylä, Finlande : *Civilisation autrichienne*

11/2009-01/2010

Cours de renforcement pour enfants : *Allemand langue seconde* (compétences écrites : lire et écrire) à l'école primaire Karl Morré à Graz, Autriche

2008-2009

Assistante d'allemand (OeAD) au Lycée Le Verger, Sainte Marie, La Réunion. *Enseignement de langue allemande et civilisation autrichienne* en coopération avec les enseignants d'allemand

2007-2008

Professeure certifiée stagiaire au Lycée général à Bruck an der Mur, Autriche. Responsabilité pédagogique de deux classes en *allemand* et en *français*

02-07/2007

Stage Allemand langue étrangère (OeAD) à l'Institut Supérieur des Langues de Tunis (I.S.L.T.), Tunisie. *Enseignement de langue allemande et civilisation autrichienne* en coopération avec les professeurs d'allemand

1995-1996

Assistante d'allemand (OeAD) au Lycée Julliot de la Morandière, Granville, Manche. *Enseignement de langue allemande et civilisation autrichienne* en coopération avec les enseignants d'allemand

COMMUNICATIONS et PUBLICATIONS

- 26/04/2019** *Séminaire Philixte : Littérature mineure/des Minorités. Réflexions sur un concept – limites et potentiel* à l'Université libre de Bruxelles. Coordination : Jossfinn Bohn et Kerstin Terler sous la responsabilité académique de Helga Mitterbauer ; communication : *L'Autriche, Maja Haderlap et son « Engel des Vergessens » / « L'Ange de l'oubli » : un exemple pour une littérature des minorités ?*
- 27-28/04/2017** *Colloque international : « Andreas Latzko » (1876-1943) : un classique de la littérature de guerre oublié ?* à l'Université Toulouse Jean Jaurès. Organisation scientifique : Jacques Lajarrige, Université Toulouse Jean Jaurès, CREG (Centre de Recherches et d'Études Germaniques), avec la collaboration de Kerstin Terler, CREG ; communication : *Zur Rezeption Andreas Latzkos in der österreichischen Presse*³, les actes paraîtront dans la collection « Forum : Österreich »
- 17-18/04/2015** *Assemblée annuelle de l'ÖDaF*⁴ à Vienne, Autriche, avec *Sprachlernmethoden auf der Spur : Simulation globale und Sprachtandem im Zweierpack*⁵, atelier et article dans « ÖDaF-Mitteilungen » 2015, no. 2, p. 109-119. (avec Nina Kulovics, UHA)
- 06-08/11/2014** *Conférence internationale : « Fachkommunikation im Wandel*⁶ » à Ostrava, République tchèque, avec *Überlegungen zum Fachsprachenunterricht zwischen theoretischer und praktischer Verortung am Beispiel der Universität Bordeaux Montaigne*⁷
- 23/10/2014** *Journée d'étude : « L'Autriche en perspective : centre(s) et marges »* à Clermont-Ferrand avec *Vergangenheitsbewältigung « à l'autrichienne » am Beispiel Käthe Recheis' « Das Schattennetz » (1964) oder : von der Randerscheinung ins Blickfeld des Interesses*⁸, communication et article dans « Austriaca » 2015, no. 81, p. 49-68.
- 29/05-01/06/2014** *Conférence internationale : « Performatives Lehren, Lernen und Forschen*⁹ » à Cork, Irlande, avec « *Herzstück* » : *Performatives Lehren und Lernen am Beispiel eines Gemeinschaftsprojekts im universitären DaF-Bereich oder frei nach Schiller : über die « performative » Erziehung des Menschen*¹⁰, communication et article dans « Scenario » 2014, no. 2, p. 73-80. (avec Nina Kulovics, UHA)

ADHÉSIONS

- BGDV** *Belgischer Germanisten- und Deutschlehrerverband* (Association des Germanistes et Enseignants d'allemand de la Belgique)
-

³ La réception d'Andreas Latzko dans la presse autrichienne

⁴ Österreichischer Fachverband für Deutsch als Fremdsprache/Zweitsprache : Association autrichienne pour l'allemand langue étrangère/langue seconde

⁵ Sur traces des méthodes d'apprentissage des langues vivantes – *Simulation globale* et tandem linguistique en binôme

⁶ La communication spécialisée au fil du temps

⁷ Réflexions sur l'enseignement des langues de spécialité entre théorie et pratique – un exemple tiré de l'Université Bordeaux Montaigne

⁸ Travail de mémoire à l'autrichienne. Käthe Recheis : *Le Filet d'ombrage* (1964) – un exemple tiré de la littérature d'enfance et de jeunesse : de la marge au centre de l'attention

⁹ Enseignement, apprentissage et recherche performatifs

¹⁰ *Pièce de cœur* : Enseignement, apprentissage et recherche performatifs – un exemple tiré d'un projet commun dans le cadre universitaire de l'Allemand langue étrangère librement cité selon Schiller : sur l'éducation *performative* de l'homme

COMPÉTENCES PERSONNELLES

linguistiques

	Comprendre		Parler		Écrire
	Écouter	Lire	Prendre part à une conversation	S'exprimer oralement en continu	
Allemand	Langue maternelle				
Français	C1	C1	C1	C1	C1
Anglais	C1	C1	C1	C1	B2
Espagnol	A1.1	A1.1	A1.1	A1.1	A1.1

sociales

- Expérience à l'étranger grâce à plusieurs séjours dans l'espace européen et hors Europe
- Expérience dans l'enseignement universitaire et secondaire
- Expérience d'enseignement en binôme (Teamteaching) et en équipe (Teamwork)

organisationnelles

Organisation de projets, de séjours à l'étranger, de sorties éducatives en France et à l'étranger dans le cadre de rencontres pédagogiques universitaires et scolaires

économiques

Gestion de projet (cours administrés sous forme de e-learning)

numériques

PCIE (Passeport de compétences informatique européen)

CENTRES D'INTÉRÊT

Langues, pays et cultures étrangers, formation tout au long de la vie, lecture, cinéma, sport d'équipe et sport d'endurance (handball, randonnée, cyclisme, natation)